

**1. Workshop „Ökologisches Bauen“  
Berlin – Budapest**

**1. Workshop “Ökologiai építkezés”  
Berlin – Budapest**



*Veranstaltung im Rahmen der  
**Zukunftsinitiative ökologisches Wirtschaften**  
der Senatsverwaltung für Stadtentwicklung*

**30. Mai 2000**

**2000 május 30.**

*Das diesem Bericht zugrundeliegende Vorhaben wurde im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Ökologisches Bauen“ durch das Programm „Zukunftsinitiative Ökologisches Wirtschaften“ der Senatsverwaltung für Stadtentwicklung, Umweltschutz und Technologie, Berlin, und des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) unter dem Förderzeichen 40052/8 ZÖW/D/O gefördert*

## Inhaltsverzeichnis

### Eröffnung

Gerd Hammer	Eröffnung der Fachtagung	9
Jenő Kiss	Grußadresse des Ungarischen Botschafters an den 1. Workshop „Ökologisches Bauen“ Berlin-Budapest	14
Dr. István Schneller	Grußadresse an den 1. Workshop „Ökologisches Bauen“ Berlin-Budapest	18
Ute Albrecht	Verhältnis von Stadtplanung und ökologischem Bauen	20

### Vorträge

#### Komplex I

#### **Stadtentwicklung, Bauen und Sanieren – ein Markt für Unternehmenskooperation zwischen Berlin und Budapest – Perspektiven für die Entwicklung neuer Marktsegmente**

Dr. Katalin Nagy	Durchsetzung ökologischer Erfordernisse in der Stadtplanung und Bauregelung von Budapest	27
Ullrich von Dewitz-Krebs	Ökologische Planung als Grundlage nachhaltigen Bauens – das Informationssystem Stadt und Umwelt und der Umweltatlas von Berlin	34
Péter Radnóczy	Anwendung rechnergestützter Planungsinstrumente bei der Bewirtschaftung der Vegetationsflächen in Budapest	39
Jörg Hensel	Bedarfsplanung und Projektmanagement im Rahmen nachhaltiger Sanierung von Großsiedlungen	45
Sándor Takács	Zustand der Straßenbegleitvegetation durch Salz- und Laugeneinsatz im Winter und Problemlösungsansätze	52
Hans-Jürgen Pluta	Die Möglichkeiten zur Verbesserung der Wohn- und Arbeitsqualität in Innenräumen durch Vegetation	62
Winfried Becker	Einsatz und Beseitigung von Streumaterialien	69
László Kuzma	Möglichkeiten und Probleme der Planung und Ausführung von Gleisbett-Naturierung in Budapest	79

<b>Komplex II</b>	<b>Probleme und Entwicklungsperspektiven der Wirtschaft – Angebote zur Vorbereitung und Umsetzung von Projekten in Budapest, Berlin und Rostock</b>	
Dr. Pálné Bite und Istvan Dombi	Ökologisches Bauen als Möglichkeit zur Verminderung von Lärm im Budapester Verkehrswegebau	87
Antal Prajczér	Stand und Probleme der Regenwasserbewirtschaftung von Budapest	94
Dr. Anselm Franz	Regenwassermanagement in Berlin	104
Viktória Hegedûs	Industriegebiete in der Erneuerung – Investitionen auf industriellen Branchen in Budapest	109
Prof. Imre Jámbo	Der Einfluss des Städtewachstums von Budapest auf das Bioklima	117
János Prekuta	Erste Erfahrungen bei der Installation von Floradächern in Budapest - Entwicklungsperspektiven	128
Richard Ongjerth	Entwicklungsperspektiven für die Berlin-Budapester public private partnership zum Technologietransfer im Bereich ökologischen Bauens	135
Honorakonsul Günther Marten	Untersuchung zur Initiierung und Umsetzung einer interkommunalen Gewerbeflächenpolitik im ländlichen Raum	141
Dr. Wolfgang Rudolf	Abschließende Betrachtungen und Zusammenfassung des Workshops	145
<b>Komplex III</b>	<b>Vorträge im Abgeordnetenhaus</b>	
Erzsébet Beliczay	Planung und Durchführung von Sanierungsmaßnahmen in Innenstadträumen im Rahmen ökologischen Bauens – Einbeziehung der Anwohner	151
Dr. Székely Emõke Bardóczyné und Dr. Béla Nováky	Kritische Analyse der naturnahen Regenwasserbewirtschaftung in Budapest	159